



منظمة الأغذية  
والزراعة  
للأمم المتحدة

联合国  
粮食及  
农业组织

Food  
and  
Agriculture  
Organization  
of  
the  
United  
Nations

Organisation  
des  
Nations  
Unies  
pour  
l'alimentation  
et  
l'agriculture

Organización  
de las  
Naciones  
Unidas  
para la  
Agricultura  
y la  
Alimentación

R

**Пункт 7 проекта предварительной повестки дня**

**МЕЖДУНАРОДНЫЙ ДОГОВОР О ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСАХ  
РАСТЕНИЙ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И ВЕДЕНИЯ  
СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА**

**ПЕРВАЯ СЕССИЯ УПРАВЛЯЮЩЕГО ОРГАНА**

**Мадрид, Испания, 12-16 июня 2006 года**

**ДОКЛАД О КОНТАКТАХ, УСТАНОВЛЕННЫХ ВРЕМЕННЫМ  
СЕКРЕТАРИАТОМ С СООТВЕТСТВУЮЩИМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ В  
ЦЕЛЯХ СТИМУЛИРОВАНИЯ СТРАТЕГИИ ФИНАНСИРОВАНИЯ**

**Содержание**

*пункты*

Поручение Рабочей группы открытого состава по разработке Правил процедуры и Финансовых правил Управляющего органа, вопросам соблюдения и стратегии финансирования и принятые меры

1 - 5

*Добавление 1.* Текст письма, направленного организациям относительно осуществления стратегии финансирования Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства

*Добавление 2.* Перечень организаций, с которыми был установлен контакт



**ДОКЛАД О КОНТАКТАХ, УСТАНОВЛЕННЫХ ВРЕМЕННЫМ СЕКРЕТАРИАТОМ  
С СООТВЕТСТВУЮЩИМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ В ЦЕЛЯХ СТИМУЛИРОВАНИЯ  
СТРАТЕГИИ ФИНАНСИРОВАНИЯ**

---

**ПОРУЧЕНИЕ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО РАЗРАБОТКЕ  
ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ И ФИНАНСОВЫХ ПРАВИЛ УПРАВЛЯЮЩЕГО ОРГАНА,  
ВОПРОСАМ СОБЛЮДЕНИЯ И СТРАТЕГИИ ФИНАНСИРОВАНИЯ И  
ПРИНЯТЫЕ МЕРЫ**

1. На своем совещании, проводившемся в Риме 14-17 декабря 2005 года, *Рабочая группа открытого состава по разработке Правил процедуры и Финансовых правил Управляющего органа, вопросам соблюдения и стратегии финансирования* предложила Временному секретариату установить контакт с соответствующими организациями в целях стимулирования стратегии финансирования и пригласить такие организации к участию в работе первой сессии Управляющего органа»<sup>1</sup>.
2. Во исполнение просьбы Рабочей группы открытого состава секретариат Временного комитета установил 15 мая 2006 года контакт с соответствующими организациями для стимулирования стратегии финансирования и тем, организациям, которые имеют консультативный статус при ФАО, было предложено принять участие в работе первой сессии Управляющего органа.
3. Информационная записка, разосланная соответствующим организациям, приводится в *добавлении 1* к настоящему документу.
4. В *добавлении 2* приводятся организации, для которых была предназначена информационная записка. И этим же приведенным ниже организациям данная записка была разослана.
5. Информация, приводимая в настоящей записке, предназначена для Управляющего органа, чтобы он принял ее во внимание, когда он сочтет нужным, в контексте рассмотрения пункта 7 проекта повестки дня *Принятие стратегии финансирования для осуществления Договора*.

---

<sup>1</sup> Пункт 22 в документе CGRFA/IC/OWG -1/05/REP, Доклад Рабочей группы открытого состава, с которым можно ознакомиться в Интернете по адресу: <http://www.fao.org/ag/cgrfa/ico1.htm>.



**ПИСЬМО, НАПРАВЛЕННОЕ ОРГАНИЗАЦИЯМ ОТНОСИТЕЛЬНО  
ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ СТРАТЕГИИ ФИНАНСИРОВАНИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО  
ДОГОВОРА О ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСАХ РАСТЕНИЙ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА  
ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И ВЕДЕНИЯ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА**

**ИНФОРМАЦИОННАЯ ЗАПИСКА**

Рим, 15 мая 2006 года

Международный договор о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства (<http://www.fao.org/ag/cgrfa/itpgr.htm>) был принят на Конференции ФАО 3 ноября 2001 года и вступил в силу 29 июня 2004 года. Первая сессия Управляющего органа Международного договора будет проводиться в Мадриде, Испания, с 12 по 16 июня 2006 года.

Целями Международного договора являются *«сохранение и устойчивое использование генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и справедливое и равноправное распределение выгод, получаемых от их использования, в соответствии с положениями Конвенции о биологическом разнообразии для оказания содействия устойчивому ведению сельского хозяйства и созданию продовольственной обеспеченности»*<sup>2</sup>. Для достижения данных целей в Международном договоре предусмотрены следующие положения:

- сохранение, исследование, сбор, описание, оценка и документирование генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства (статья 5);
- устойчивое использование генетических ресурсов растений (статья 6);
- национальные обязательства и международное сотрудничество (статья 7);
- техническая помощь (статья 8);
- права фермеров (статья 9);
- Многосторонняя система доступа к генетическим ресурсам растений и распределения выгод (статьи 10 и 13);
- ряд вспомогательных компонентов, включая Глобальный план действий, коллекции ex-situ генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, находящиеся в ведении Центров международных сельскохозяйственных исследований Консультативной группы по международным сельскохозяйственным исследованиям, международные сети по генетическим ресурсам растений и глобальная система информации о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства (статьи 14 – 17); и
- стратегия финансирования (статья 18).

С текстом Международного договора можно ознакомиться в Интернете по адресу: <http://www.fao.org/ag/cgrfa/itpgr.htm#text>.

На своем первом совещании, проводившемся в Риме с 14 по 17 декабря 2005 года, Рабочая группа открытого состава по разработке Правил процедуры и Финансовых правил Управляющего органа, вопросам соблюдения и стратегии финансирования предложила Временному секретариату *«установить контакт с соответствующими организациями в целях стимулирования стратегии финансирования и пригласить такие организации к участию в работе первой сессии Управляющего органа»*<sup>3</sup>.

Цели стратегии финансирования заключаются в *«повышении доступности, прозрачности,*

<sup>2</sup> Статья 1.1.

<sup>3</sup> Пункт 22 в документе CGRFA/IC/OWG -1/05/REP, Доклад Рабочей группы открытого состава, с которым можно ознакомиться в Интернете по адресу: <http://www.fao.org/ag/cgrfa/ico1.htm>.

эффективности и результативности выделения финансовых ресурсов для осуществления деятельности в рамках настоящего Договора»<sup>4</sup>. В статье 18 Международного договора выявлен ряд потенциальных источников финансовых ресурсов для стратегии финансирования, включая:

- a. финансовые ресурсы, предоставляемые Договаривающимися Сторонами, являющимися развитыми странами, которые могут получать Договаривающиеся Стороны, являющиеся развивающимися странами или странами с переходной экономикой<sup>5</sup>;
- b. финансовые ресурсы для реализации приоритетных мероприятий, планов и программ, актуальных для осуществления Договора, предоставляемые соответствующими международными механизмами, фондами и органами<sup>6</sup> по двусторонним и многосторонним каналам<sup>7</sup>;
- c. финансовые ресурсы для осуществления национальной деятельности по сохранению и устойчивому использованию генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства<sup>8</sup>;
- d. финансовые ресурсы, получаемые в результате распределения денежных выгод от коммерциализации генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в рамках статьи 13.2d ii) Договора<sup>9</sup>;
- e. добровольные взносы, поступающие от Договаривающихся Сторон; частного сектора, включая пищевую промышленность, неправительственных организаций; и из других источников<sup>10</sup>.

Стратегия финансирования анализируется подробнее в документе «Разработка стратегии финансирования для Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства», который был подготовлен для первого совещания Рабочей группы открытого состава и копия которого прилагается для справки.

В соответствии с просьбой Рабочей группы открытого состава организации, возможно, пожелают принять участие в качестве наблюдателей в работе первой сессии Управляющего органа Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства. В таком случае им предлагается известить об этом Секретаря по приведенному ниже адресу.

Организациям также предлагается представить письменные предложения относительно стратегии финансирования Международного договора и любой роли, которую они могли бы играть в ее осуществлении, чтобы их можно было передать Управляющему органу на его первой сессии. Все письменные предложения следует направлять Секретарю не позднее 31 мая 2006 года<sup>11</sup>.

---

<sup>4</sup> Статья 18.2.

<sup>5</sup> Статья 18.4с.

<sup>6</sup> Статья 18.4а.

<sup>7</sup> Статья 18.4с.

<sup>8</sup> Статья 18.4d.

<sup>9</sup> Статья 18.4е.

<sup>10</sup> Статья 18.4f.

<sup>11</sup> Настоящий и предыдущий пункты включены в записку, направленную организациям, которые имеют консультативный статус при ФАО. В случае всех других организаций они были заменены следующим пунктом: *В соответствии с просьбой Рабочей группы открытого состава доноры и фонды, возможно, пожелают представить письменные предложения относительно стратегии финансирования и того, как они могли бы содействовать ее осуществлению. Письменные предложения следует направить по приводимому ниже адресу не позднее 15 мая 2006 года, и они будут распространены на первой сессии Управляющего органа.*

В случае необходимости дополнительной информации о Договоре или его стратегии финансирования просьба обращаться к Секретарю Временного комитета по Международному договору о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства по следующему адресу:

The Secretary  
Interim Committee for the International Treaty on Plant Genetic Resources  
for Food and Agriculture  
Food and Agriculture Organization of the United Nations  
Viale delle Terme di Caracalla  
00100 Rome  
Italy  
тел.: +39 06 5705 4986  
факс: +39 06 5705 3057  
адрес эл. почты: [cgrfa@fao.org](mailto:cgrfa@fao.org)





**ПЕРЕЧЕНЬ ОРГАНИЗАЦИЙ, С КОТОРЫМИ БЫЛ УСТАНОВЛЕН КОНТАКТ**

---

**A. ОРГАНИЗАЦИИ, ИМЕЮЩИЕ КОНСУЛЬТАТИВНЫЙ СТАТУС ПРИ ФАО****УЧРЕЖДЕНИЯ ООН**

Общий фонд для сырьевых товаров  
Конвенция о биологическом разнообразии (КБР)  
Международное агентство по атомной энергии (МАГАТЭ)  
Международный фонд сельскохозяйственного развития (МФСР)  
Комиссия Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию (КУР)  
Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД)  
Программа развития Организации Объединенных Наций (ПРООН)  
Программа развития Организации Объединенных Наций – Глобальный экологический фонд (ПРООН - ГЭФ)  
Организация Объединённых Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО)  
Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП)  
Организация Объединённых Наций по промышленному развитию (ЮНИДО)  
Университет Организации Объединенных Наций (УООН)  
Всемирная организация интеллектуальной собственности (ВОИС)

**ДРУГИЕ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЕ УЧРЕЖДЕНИЯ**

Секретариат Содружества  
Организация экономического сотрудничества и развития (ОЭСР)  
Секретариат Тихоокеанского сообщества  
Сообщество южно-африканского развития  
Всемирный банк  
Всемирная торговая организация (ВТО)

**БАНКИ РАЗВИТИЯ**

Африканский банк развития  
Азиатский банк развития  
Карибское сообщество и общий рынок  
Европейский банк реконструкции и развития  
Межамериканский банк развития

**УЧРЕЖДЕНИЯ-ДОНОРЫ, СОДЕЙСТВУЮЩИЕ МЕЖДУНАРОДНОМУ СОТРУДНИЧЕСТВУ**

Испанское агентство международного сотрудничества, Испания  
Австралийское агентство международного развития, Австралия  
Австралийский центр международных сельскохозяйственных исследований  
Австралийское агентство развития  
Канадское агентство международного развития  
Технический центр по вопросам сотрудничества в области сельского хозяйства и развития сельских районов  
Итальянская ассоциация развития, Италия  
Датское агентство международного развития

Департамент международного развития, Соединенное Королевство  
Департамент международного сотрудничества и развития, Финляндия  
Немецкое агентство технического сотрудничества  
Ирландское агентство по сотрудничеству в целях развития  
Управление по сотрудничеству в целях развития, Люксембург  
Главное управление по международному сотрудничеству и развитию, Франция  
Главное управление по международному сотрудничеству, Нидерланды  
Бюро сотрудничества Европейд, Европейский союз  
Федеральное министерство экономического сотрудничества и развития, Германия  
Бельгийское агентство внешней торговли и сотрудничества в целях развития,  
Бельгия – Главное управление сотрудничества в целях развития  
Португальский институт помощи развитию, Португалия  
Японское агентство международного сотрудничества  
Министерство иностранных дел Японии  
Новозеландское агентство международной помощи и развития, Новая Зеландия  
Норвежское агентство международного сотрудничества и развития, Норвегия  
Шведский совет инвестиций и технической помощи  
Шведское агентство международного сотрудничества и развития, Швеция  
Швейцарское агентство развития и сотрудничества  
Американское агентство международного развития, США

## **НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ**

Коалиция НПО Азии за аграрную реформу и развитие сельских районов  
Каритас Интернационалис  
Карибская сельскохозяйственная ассоциация  
Конфедерация агро-пищевой промышленности Европейского союза  
КропЛайф Интернэшнл  
Европейская ассоциация обслуживания питанием  
Европейская ассоциация исследований в области селекции растений  
Ассоциация торговли зерном и пищевыми продуктами  
Гринпис Интернэшнл  
Группа развития промежуточной технологии  
Международная ассоциация садоводов и овощеводов  
организация Международное сотрудничество в целях развития и солидарности  
Международный совет по науке  
Международная федерация сельскохозяйственных производителей  
Международная федерация производителей фруктового сока  
Международная федерация ассоциаций производителей маргарина  
Международная федерация движений за органическое сельское хозяйство  
Международная конфедерация по торговле бобовыми и их производству  
Международная федерация по торговле семенами  
Международное общество садоводческих наук  
Международный союз пищевых наук и технологии  
Латиноамериканская ассоциация учреждений, финансирующих развитие  
Латиноамериканская ассоциация организаций помощи развитию  
Ротари Интернэшнл  
Общество международного развития  
Всемирный союз охраны природы (МСОП)

**В. ДРУГИЕ ОРГАНИЗАЦИИ****БАНКИ**

Центральноамериканский банк экономической интеграции  
Арабский банк экономического развития в Африке  
Западноафриканский банк развития  
Карибский банк развития  
Восточноафриканский банк развития  
Фонды сотрудничества, компенсации и развития Экономического сообщества государств Западной Африки

**ОРГАНИЗАЦИИ СЫРЬЕВОГО СЕКТОРА**

Альянс стран-производителей какао  
Африканская ассоциация за разведение масличных пальм  
Международная комиссия по шелководству  
Международный совет по оливковому маслу  
Международная организация по какао  
Международная организация по кофе  
Международный консультативный комитет по хлопку  
Международный зерновой совет  
Международная исследовательская группа по джуту  
Международное сообщество по торговле перцем  
Международная организация по сахару  
Международное бюро виноградарства и виноделия

**ФОНДЫ / БЛАГОТВОРИТЕЛЬНЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ**

Фонд Эндрю Меллона  
Фонд Билла и Мелинды Гейтс  
Фонд Боди-Шоп  
Корпорация Карнеги в Нью-Йорке  
Фонд Чарльза Стюарта Мотта  
Фонд Кемоникс  
Фонд Комптон  
Фонд за сохранение природных ресурсов, производство и распределение продовольствия и улучшения здоровья  
Фонд Дейвида и Люсиль Пакард  
Фонд Форда  
Фонд Хитачи  
Фонд Макнайта  
Фонд Нестле  
Институт «Открытое общество»  
Фонд Гарри и Жанетт Вайнберг  
Фонд Джона Д. и Катерины Т. Макартур  
Фонд Вильяма и Флоры Хьюлетт  
Фонд В.К. Келлогга  
Фонд Рокфеллера  
Фонд Шваба «За социальное предпринимательство»  
Фонд Шелл  
Фонд компании Сингента за устойчивое сельское хозяйство  
Фонд Тотал  
Фонд Тернера  
Фонд компании Фольксваген